

INFORMATION DU FABRICANT / MANUFACTURER INFORMATION

Document <i>Document</i>	<i>FICHE TECH V78301</i>	Version <i>Version</i>	<i>2019-11-25</i>
	<i>DR. WEIGERT GmbH & Co.KG Mühlenhagen 85 D-20539 Hamburg</i>		
Distribué par <i>Distributed by</i>	<i>LANDANGER ZI La Vendue 52000 Chaumont - France</i>		
Classification CE <i>Classification CE</i>	I		

PRODUITS / PRODUCTS

REFERENCES / <i>REFERENCES</i>	DESIGNATIONS / DESIGNATIONS	
V78301	<i>NEODISHER IR PRODUIT POUR LE NETOYAGE ET LA RENOVATION DES INSTRUMENTS EN INOX (BIDON DE 1L)</i>	<i>NEODISHER IR FOR CLEANING AND RENOVATION OF STAINLESS STEEL INSTRUMENT (CAN OF 1L)</i>

PHOTO OU SCHEMA DU PRODUIT / PHOTO OR SCHEMA OF PRODUCT

PRINCIPAUX DOMAINES D'UTILISATION / MAIN FIELDS OF APPLICATION

Pour le nettoyage en profondeur d'instruments chirurgicaux en acier inoxydable, en bain de trempage et en ultrasons.

Le nettoyage en profondeur ne s'effectue que pour des instruments en acier chromé durci ou au nickel chrome.

Basic washing by immersion and ultrasonic cleaning of stainless steel surgical instruments. The basic wash may only be used for instruments made of hardened chrome steel or chrome-nickel steel.

PROPRIETES / CHARACTERISTICS

Neodisher IR élimine les colorations, les minces couches de rouille, la rouille erratique, les résidus minéraux tenaces pouvant résulter de différentes erreurs de traitement (par exemple des qualités inappropriées de vapeur d'eau et de stérilisation).

Les instruments en acier chromé non durcis, en acier non allié, métaux légers ou autres matériaux non résistants aux acides ne doivent pas être traités avec Neodisher IR. Cela est également le cas pour les instruments chromés ou nickelés.

Pour les instruments en acier inoxydable qui ne possèdent aucune garantie de qualité, faire un test au préalable. Des instruments ayant des parties d'alliage en métaux lourds sont appropriés pour un nettoyage en profondeur si les restrictions indiquées par le fabricant1 dans le mode d'emploi sont respectées. Les inscriptions au laser peuvent s'éclaircir après un traitement avec Neodisher IR.

Le nettoyage en profondeur avec Neodisher IR ne doit pas être confondu avec le premier nettoyage d'instruments neufs sortant d'usine.

Les bacs recevant le bain de trempage du nettoyage en profondeur ainsi que les conduites d'évacuation par lesquelles les solutions de Neodisher IR sont évacuées, doivent être résistantes aux acides (Eternit et tubes en fonte sont inappropriés).

Le cas échéant, neutraliser la solution Neodisher IR avec un détergent alcalin (sans chlore actif) avant l'écoulement.

Neodisher IR is a special product for the basic cleaning to remove tarnishing, loose rust and rust stains. Stubborn inorganic residues on the instruments to be cleaned, which can result from various faults in preparation, are automatically removed with neodisher IR.

Instruments made of unhardened chrome steel, unalloyed steel, light alloy and other materials which are not acid-resistant may not be treated with neodisher IR. This also applies to chromium-plated or nickel-plated instruments. With instruments of stainless steel, which do not have a quality guarantee, a prior test must be carried out to determine suitability. Instruments with carbide inlays are suitable for a basic wash, provided that the restrictions indicated below in the instructions for use of the manufacturer of the instruments (1) are taken into account.

The basic cleaning with neodisher IR is nor suitable for the first cleaning of brand-new instruments.

The containers used for the basic wash and effluent pipes, through which the neodisher IR-solutions are discharged, must be of acid-resistant material (Eternit and cast iron pipes are unsuitable). If necessary, the working solution of neodisher IR can be neutralized before discharge with an alkaline cleaning agent (without active chlorine).

UTILISATION ET DOSAGE / APPLICATION AND DOSAGE

Nettoyage en profondeur : uniquement pour les instruments en acier chromé durci ou au nickel chrome

Nettoyage en bain de trempage :

Mettre les instruments en acier inoxydable dans des solutions de neodisher IR dosé de 1 – 10 % (10 à 100ml/l pour une température maxi de 50°C).

Utiliser des solutions de 1 – 3 % (10-30 ml/L) pour des instruments composés de parties en alliage dur. Après un temps de contact d'une heure environ, les instruments sont rincés soigneusement. Laisser sécher. Les instruments présentant un aspect net peuvent être remis dans le circuit.

Nettoyage en bain à ultra sons.

Mettre la solution de neodisher IR dosée de 1,5 à 3,5 % (15 à 35 ml/l, max 50°C). Le temps de trempage défini selon les données du fabricant de l'appareil est de 1 à 5 minutes.

Si des tâches et des colorations ne sont pas enlevées -ce qui peut être le cas pour des colorations très anciennes- renouveler le nettoyage en profondeur. Pour le nettoyage en bain de trempage possibilité d'allonger le temps de contact jusqu'à 4 h. En aucun cas, les instruments ne doivent rester dans la solution sans contrôle.

Si après ce nettoyage en trempage, les colorations n'ont pas disparu, contacter notre Service Technique qui recherchera les causes et élaborera une méthode spéciale pour l'élimination. Dans tous les cas nous faire part au plus vite des causes afin de les éviter par la suite.

Éviter absolument un traitement avec des brosses métalliques car les surfaces en acier inoxydable sont irréversiblement abîmées et susceptibles de corrosion.

S'assurer d'un rinçage complet de la solution neodisher IR. (Idéalement avec de l'eau déminéralisée).

Ne pas mélanger avec d'autres produits.

Uniquement pour un usage professionnel.

(1)Selon la norme DIN EN ISO 17664

Only for surgical instruments made of hardened chrome steel or chrome-nickel steel!

Basic cleaning in immersion bath:

Instruments are immersed in a warm 1-10% neodisher IR solution (10-100 ml/L, max. 50°C).For instruments with carbide insert, use only a 1-3% neodisher IR-solution (10- 30 ml/L).After a contact time of approx.1 hour, the instruments are removed, thoroughly rinsed with water and dried. Instruments which now appear spotless are conveyed to further processing.

Basic cleaning in ultrasonic bath:

Instruments are immersed in 1,5 - 3% neodisher IR solution (15- 35 ml/L, max. 50°C). The contact time should be between 1 and 5 min in accordance with equipment manufacturer's data.

If spots and stains have not yet been completely removed, which may be the case with discolouration built up over a long time, the treatment must be repeated. In addition, the contact time in immersion may be extended up to 4 hours. The instruments should under no circumstances remain unchecked overnight in the solutions.

If these dark stains have not disappeared after immersion, the advice of our applications technology department must be sought, to determine the nature of the discolouration and to work out a special method for its removal. In every case an attempt should be made to determine the cause(s),in order to remedy it as quickly as possible.

Scrubbing with wire brushes must be avoided, otherwise the stainless steel surfaces will be irreversibly damaged.

Subsequently the neodisher IR·solution has to be rinsed out completely by sufficient rinsing. Do not mix with other products. Only for professional use.

LANDANGER 	FICHE TECHNIQUE PRODUIT <i>PRODUCT TECHNICAL SHEET</i> MARQUAGE CE / CE MARKING	FAQ 026 Indice : 5 Page : 4 / 5 Révisée : 01/06/2018
--------------------------------------	---	---

DONNEES TECHNIQUES / TECHNICAL DATA

Poids spécifique (20° C) : 1,4 g/cm

Domaine pH : (déterminé en eau déminéralisée, 20° C) 1 - 10 % : 1,8 - 0,9

Viscosité (concentrée 20° C) : < 50 mPas

Facteur de titrage : 0,19 (selon l'échelle de titrage neodisher)

Specific gravity (20 °C): 1.4 g/cm³

pH-range (determined in demineralised water, 20 °C) 1- 10 %(10- 100 ml/L):1.8-0.9

Viscosity (concentrate, 20 °C): < 50 Pas

Titration factor:0.19 (in accordance with neodisher titration method)

COMPOSANTS / INGREDIENTS

Selon la recommandation européenne : < 5 % tensioactifs non ioniques

Ingredients according to Regulation (EC) No 648/2004 on detergents:

< 5 % non-ionic surfactants

> 30% phosphates

MARQUAGE CE / CE MARKS

Neodisher IR est conforme au décret No. 95-292 du 16 mars 1995 relatif aux dispositifs médicaux et à la directive européenne 93/42/CEE.

Neodisher IR conforms to the requirements of the legislation for medical devices according to the European directive 93/42/EC

STOCKAGE / STORAGE INFORMATION

Craint le gel à partir de – 15° C.

4 ans dans les conditions de stockage recommandées

The product is sensitive to frost below- 15°C

Usable for 4 years when stored as recommended.

INDICATIONS DE RISQUES ET CONSIGNES DE SECURITE / HAZARD AND PRECAUTIONARY STATEMENTS

Classement et étiquetage selon les critères du décret des matières dangereuses et des directives européennes :

Symbole de danger C – corrosif : Acide phosphorique > 25 %

Indications de risques :R 34 Provoque des brûlures.

Consignes de sécurité :

S 26 En cas de contact avec les yeux, laver immédiatement et abondamment avec de l'eau et consulter un médecin.

S 27 Enlever immédiatement tout vêtement souillé ou éclaboussé.

S 28 Après contact avec la peau, se laver immédiatement et abondamment avec de l'eau.

S 36/37/39 Porter des vêtements, des gants appropriés et un appareil de protection des yeux / du visage.

S 45 En cas d'accident ou de malaise, consulter immédiatement un médecin (si possible lui montrer l'étiquette). Eliminer seulement les emballages complètement vidés et fermés. Pour l'élimination du produit restant voir fiche de données de sécurité

Vous trouverez des informations relatives à la sécurité et à l'environnement dans les fiches de données de sécurité de la CEE.

Celles-ci sont disponibles sur : www.drweigert.com - rubrique service.

For safety information see EC safety data sheets. These are available at www.drweigert.com under the category "Service".

Dispose only when container is empty and closed. For disposal of product residues, refer to the Material Safety Data Sheet.

CONDITIONNEMENT / PACKAGING

Bidon de 1 litre

Can of 1L